

附件 5

山东财经大学 学位授权点建设年度报告 (2021 年)

授 权 学 科	名称：翻译
(类 别)	代码：0551
授 权 级 别	<input type="checkbox"/> 博 士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕 士

2022 年 1 月 18 日

一、学位授权点建设情况

1. 目标与标准

1.1 培养目标

以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党和国家教育方针，坚持社会主义办学方向，培养德智体美劳全面发展，具有正确的人生观、价值观和世界观，具备较高综合素质与良好职业道德，掌握扎实语言知识、翻译知识、百科知识和信息技术知识，具备较强翻译能力和跨文化交际能力，符合提升国际竞争力需要，满足新时代国家发展战略及山东省区域经济社会发展需要，具有中国情怀和国际视野的高层次、应用型、专业性、国际商务特色口笔译人才。

1.2 学位标准

基本素质：具备学术道德、专业素养和职业精神等基本素质。

基本知识：掌握扎实的语言、翻译、百科和信息技术等知识。

基本能力：具备语言、翻译、跨文化交际、百科知识获取、团队协作等能力。

学术素养：具备一定的学术素养，应参加校内外举办的学术会议，听取学术讲座，提交学术心得报告。

翻译专业水平：要求参加全国翻译专业资格二级口、笔译资格考试。

学位论文要求：第三学期初学位论文开题，通过后方能进行论文写作，写作时间一般为一个学期。需通过中期检查、预答辩和隐名评审，方可进入正式答辩环节。

学位授予：修满规定课程学分、完成专业实习、通过学位论文答辩者，经学校学位评定委员会审核，授予翻译硕士专业学位，同时获得硕士研究生毕业证书。

2. 基本条件

2.1 培养特色

本学位点特色鲜明。依托校博士授权点、省一流“高峰计划”学科应用经济学（国际商务为二级学科）和学院一级学科点及英语、商英国家一流专业学科、专业优势，培养国际商务特色高级翻译人才。

人才培养社会需求结合度高。山东地处东部沿海地区，2021年外资企业5900多家，是人口大省和经济强省，经济增长多年位居前列。本学位点对接山东打造全国“对外开放新高地”发展战略和未来产业布局，为服务区域国际经济合作和“一带一路”国家倡议提供翻译人才支撑。近5年65%毕业生山东就业，其中4成就职省内外资企业与金融机构。人才培养高度契合山东经济社会发展需求。

2.2 师资队伍

专任教师 24 人，硕士生导师 13 人；教授 10 人，副教授 11 人，博士学位 14 人，有口笔译行业经历 14 人。教育部英语专业教学指导委员会委员 1 人，山东省通用外国语类专业教学指导委员会副主任

委员 1 人，山东省教学名师 1 人，山东省优秀研究生导师 1 人，校教学名师 2 人、优秀研究生导师 1 人、最美教师 1 人，山东省思政优秀教学团队 1 个；国内二级以上学术团体担任会长、副会长、常务理事 10 人。此外，长期聘请省外事部门、翻译中心、翻译公司资深译员和高管为校外合作导师、任课老师或行业导师，共计 20 人。

2.3 科学研究

注重以科研促教学、以教学带科研，聚焦应用型翻译人才培养模式和专业特色课程方面研究，2017-2021 年，出版专著 7 部、译著 23 部，发表论文 58 篇，主持项目 31 项，其中教育部协同育人 6 项，省研究生教育质量提升项目 4 项，教师人均翻译量 26 万字，获 4 项软件著作权，1 项专利。

2.4 教学科研支撑

拥有同传、计算机辅助翻译、国际商务实训和多个多功能云终端语音等总面积 480 平方米的实验室，仪器设备总值 1306.29 万元。获省级案例库 1 个；《笔译》和《商务翻译》机辅案例库在语料收集、案例分析及应用方面形成教研团队，做到生生合作、师生协作和师师合作，推动人才培养和教师自身发展。

不断拓宽实践教学路径，与 8 家翻译、信息科技公司进行教学、实习实训、教研项目开发等合作。面向金融和经济行业，开展汉外互译和财经外语翻译应用研究、多语种外国文学研究、跨语言认知和类型学研究，形成商务翻译特色教学科研体系。

2.5 奖助体系

奖助体系完善：国家、学校和社会捐助三个等级，全覆盖率。校奖学金分学业、新生校长奖学金。社会捐助包括明德、鲁信等奖学金。助学金由国家 and 学校“三助一辅”津贴组成。2021 年，本学位点 113 名研究生获奖、助学金，金额达 67.8 万元，1 名学生获“三助一辅”岗位津贴。

3. 人才培养

3.1 招生选拔

落实执行教育部、教育厅及学校研究生招生相关政策要求，成立学院研究生招生领导小组，全程、全面负责招生选拔各项工作，各个环节纪律严明，公平公正，规范有序。

本学位点生源主要来自于师范、综合、理工类等本科高校，2021 年报录比为 7:1，当年招生 42 人，其中英语笔译 22 人，口译 20 人。

3.2 思政教育

全面推进课程思政改革，切实提升立德树人成效。根据学科专业特点和育人要求，将学习外国语言文学知识与服务国家“一带一路”及人类命运共同体战略有机结合,引导学生坚定“四个自信”，讲好中国故事。

加强基层党组织建设，夯实思政教育组织保障。组织党员赴“济南战役纪念馆”实践学习，鼓励学生参加志愿服务西部计划。开展党委成员结对党支部、教工党支部结对学生党支部活动。

打造“三化”思政队伍，构建“三全”育人共同体。发挥“双带头人”表率作用，形成一支专业化专家化思政队伍。省教学名师、优秀导师、师德标兵等定期开展名师育人系列宣讲教育活动。

3.3 课程教学

2021培养方案规定各专业修读课程17门，39学分，其中必修课23学分，选修课16学分。主讲教师以专任教师为主，行业导师为辅，校外师资主讲或参与课程9门，有效保障人才培养质量。

重视教材评估与使用工作。成立由导师和教授委员会成员组成的MTI 专业学位研究生教材评估小组，对拟选用的教材进行评估与遴选，执行标准为以教育部规划教材为先、酌情选用最新国家级精品翻译教材或国外高水平原版教材、个别特色类实践课程适量使用自编教材。

3.4 导师指导

导师聘用程序规范，导师培训常态化。严格按照学校研究生指导教师遴选及管理办法评聘校内外导师。加强校内导师实践能力培养，外聘翻译行业专业人员开设讲座、培训，定期选派校内导师赴翻译实践基地挂职锻炼，参加译协师资培训，提高校内导师专业实践能力。

加强校外合作，完善“双导师制”。校内导师是研究生培养第一责任人，辅以校外合作导师，帮助学生理论与实践相结合。通过集中培训、校内外导师结对子方式，提升教学指导能力。

实施导师组集体指导，提升人才培养质量。现有校内导师 13 人，校外导师 8 人。校外导师是具有丰富工作经验的资深译员或译审。校内外联合导师组合作培养，确保学生理论与实践能力协调发展。

3.5 实践教学

明确实践教学整体设计。专业实践包括教学实践和专业实习。前者要求完成至少 15 万字笔译实践或 400 小时口译实践；后者在企业、政府等实践基地进行，累计 4 个月，完成至少 10 万字笔译或 25 个工作日口译实习。

优化产教融合实践教学体系。制定“双师型”教师资格认定办法，健全其长效机制，成立由校内、外导师组，共同指导学生学习、实践及学位论文写作，邀请政府、公司高级译员单独或合作开设课程，推动理论实践融合；健全“双基地”建设，到 2021 年建立 8 个联合培养基地和实训基地。鼓励学生通过真实翻译活动，熟悉行业规范，强化训练，提升专业水平和服务能力。加强案例库建设，突出案例教学，提高学生专业实践能力。获省专业学位教学案例库 2 个，省外国语言文学学会专业学位优秀教学案例 2 个。

强化专业实习过程管理和质量监控。校外行业导师全程负责学生译前培训、过程指导、实践成果评定，建立学生实习档案。学院教学指导委员会对专业实践导师进行监督。学生按照《山东财经大学外国语学院翻译硕士实践教学管理与考核办法》提交教学实践成果、专业实习报告，校内外导师签字、盖章后，存入学籍档案。

丰富实践教学内容。经过集中培训，学生分期分批到实践基地顶岗实习。实习内容涉及项目管理、翻译、审校等。期间，基地导师开设“翻译工作坊”，提高学生翻译实践能力。2021 年学生共完成 330 万笔译任务。

3.6 学术交流

按照《山东财经大学资助研究生赴国外参加学术交流活动计划》等文件要求，加强与境外高校合作，通过访学、交换生、合作办学等项目，经由国家和学校公派形式，鼓励研究生出国（境）学习。2021 年 1 名学生获校、院资助赴美国明尼苏达大学短期访学。同时要求、鼓励学生参加国内外学术会议，2021 年，参加线上或线下翻译相关会议 15 人次，并宣读研究论文。

3.7 论文质量

重视学位论文工作，实行学生、导师和 MTI 教育中心联合负责制，开设《翻译硕士论文写作与学术规范》课程，加强过程管理及指导，各环节严格审核，坚持标准，保障质量。

选题应用性强，有助于解决实际问题，行业应用价值高。2021 年毕业论文 33 篇。翻译实践报告依托的笔译实践主要是国际商务、企业规章及法律、文学等领域文本，口译实践主要是会议交传、联络口译等。93%以上翻译任务来自单位或个人委托，从委托方反馈看，译稿质量达标。

论文评优及抽检结果良好。90%论文成绩良好及以上，优秀论文占 16%，没有不合格论文。在历次省教育厅论文抽检中未出现过问题论文。论文符合教指委、教育厅、学校的标准和要求。

3.8 质量保证

坚持习近平新时代中国特色社会主义思想，全面落实全国研究生教育会议精神，贯彻党的教育方针，坚持立德树人根本任务，保障人才培养质量。

强化学位评定分委员会、学位论文答辩委员会对学术水平与学术规范监督、评判责任，对学位论文标准、质量、学术规范、学位授予严格把关。

加强导师队伍建设与管理，压实导师第一责任人职责，提升导师指导能力。

重视过程工作，实行学生、导师和 MTI 教育中心一条龙联合负责制，从开题、撰写、中期检查、学术不端行为检测、预答辩、修改、隐名评审，到论文答辩，环环相扣，相互促进，确保论文质量。

3.9 学风建设

将学术道德和学术规范活动纳入培养过程。开设“翻译硕士论文写作与学术规范”专题课程，开展相关学术活动。

强化导师和任课教师示范、引导作用。通过课程论文、毕业论文及其它实践教学环节等科研实践机会进行针对性强化实践训练。

营造良好学术风气。引导学生明确学术要求，掌握学术研究工作规范，自觉抵制学术不端行为，加强学术道德修养。

制定合理学术评价体系。建立科学评价标准，完善评价指标，定量与定性评价相结合。

健全学术不端惩处机制。成立学术不端行为认定委员会，严格惩处学术不端行为。

3.10 管理服务

专职管理人员包括分管研究生教育副院长、副书记、MTI 中心主任、辅导员、教学秘书，人员配备齐全。

坚持依法治校、以人为本管理理念，健全学生权益保障制度。建立安全管理、奖惩、学籍档案管理、学生代表大会等制度，保护、尊重学生知情权、参与权、表达权和监督权，完善学生权利救济机制，保障学生安全和主体地位；要求学生遵守校院章程、恪守学术道德等义务。

学生满意度高。通过“问卷星”等网络调查平台，掌握学生对课程教学、科研训练、导师指导、管理与服务等方面满意度。本年度总体满意度 98.78%。

3.11 就业发展

2021 届毕业生 33 人，就业 33 人。2 人进入党政机关，8 人签约教育单位，事业单位总签约率 33%。10 人进入企业发展。各用人单位

位对毕业生职业素质、业务能力及思想道德水平的反馈良好，毕业生就业质量也逐年提高。

4. 服务贡献

4.1 科技进步

激励教师开展科研成果转化，将其与教师待遇相结合，具有创新性和显示度的学术成果成为科研评价重要依据。2021 年，获横向课题 5 项，经费总计 40 万。贾贻东教授等获教育部协同育人项目 6 项，有效促进产教融合和科技进步。

4.2 经济发展

通过承接联合国、农业部、省外办、济南市商务局、中投公司等多个大型翻译项目，助力经济发展；在联合培养基地和校企合作单位中顶岗或实习，学生得以参与影视、工程、国际商务谈判等项目口笔翻译；参与洪堡论坛、济南南亚/东南亚经贸洽谈会等数十个大型口笔译服务项目，服务国家战略及地方经济发展。

4.3 文化建设

对接国家发展战略和山东对外开放需求，传播中华优秀传统文化，服务中外人文交流。践行习近平“传统文化深入人心，是中华民族精神基因的传承”，开展“三千计划”活动。调研项目“地方城市国际形象与外宣翻译体系创新性研究”获校级立项。承接山东公示语标准化项目将规范城市语言景观，促进地方文化建设。带领留学生参观博物馆、纪念馆等地标场所，宣讲中国文化，培养知华友华人士；

参与山东儒商大会等接待和翻译,促进齐鲁文化传承,弘扬传统文化。

二、学位授权点建设存在的问题

1. 翻译领域与高科技信息技术的有机融和有待加大;
2. 基于大数据背景下的语言服务能力有待加强。

三、下一年度建设计划

1. 继续加大培养力度,持续改革课程教学,提升学生综合素质和学术素养。修订 2022 培养方案,完善课程体系,加强校外合作课程建设,进一步提高教育教学质量。

2. 拓展校企合作广度、深度,提升合作导师、行业导师数量、质量,进一步发挥校外师资在人才培养各环节中的教育、指导作用,积极探求与翻译公司等在新兴领域产业合作模式。

